



# Instructions d'utilisation

Série HSA 80



02/2021 Hollande

## Table des matières

<b>1.</b>	<b>Général</b>	<b>4</b>
1.1	Reprendre	4
1.2	Fabricant	4
1.3	Explication des termes	5
1.4	Explication des symboles	5
1.5	Portée	6
<b>2.</b>	<b>Description de la machine</b>	<b>7</b>
2.1	Utilisation prévue	7
2.2	Utilisation inappropriée 7	7
2.3	Informations générales sur la sécurité	8
2.4	Consignes de sécurité pour les fendeuses de bûches 9	9
2.5	Risques résiduels	9
2.6	Avertissement sonore	9
2.7	Brève description de la machine	10
2.8	Les autocollants et leur signification	12
<b>3.</b>	<b>Travailler avec la machine</b>	<b>13</b>
3.1	Transport	13
3.1a	Transport avec un tracteur	13
3.2	Liste	14
3.3	Attitude au travail	14
3.3a	Régler la machine	14
3.3b	Lève-bûches mécanique	15
3.3c	Loquet en bois	15
3.4	Mise en service	16
3.4a	Mise en service avec un moteur à essence	16
3.4b	Mise en service avec un moteur électrique	16
3.5	Faire fonctionner la machine	18
3.5a	Commande à deux mains	18
3.5b	Position de fonctionnement du vérin	18
3.5c	Position de transport du cylindre	20
3.5d	Limitation de la hauteur et de la profondeur du couteau de fendage	21
3.6	Fendage avec le fendeur de bûches	22
3.6a	Processus de scission	22
3.6b	Utilisation de dispositifs mécaniques de levage des grumes	23
3.7	Éteindre la machine	23
3.7a	Coupez le moteur à essence	24
3.7b	Coupez le moteur électrique	24

<b>4.</b>	<b>Maintenance</b>	<b>24</b>
4.1	Contrôle	24
4.2	Maintenance	25
4.3	Remplacement du filtre à huile et de l'huile hydraulique	25
<b>5.</b>	<b>Équipement supplémentaire</b>	<b>27</b>
5.1	Levier à grumes hydraulique	27
5.2	Table courte en bois	27
5.3	Table tournante	28
5.4	Valve pour la vitesse de fendage automatique	28
5.5	Treuil hydraulique à câble HSW 500	28
5.6	Porte-jus	29
<b>6</b>	<b>Dépannage</b>	<b>30</b>
<b>7</b>	<b>Spécifications techniques</b>	<b>33</b>
<b>8</b>	<b>Maintenance</b>	<b>35</b>
<b>9</b>	<b>Garantie</b>	<b>35</b>
<b>10</b>	<b>Déclaration de conformité CE</b>	<b>36</b>

## 1. Général

Merci d'avoir acheté l'un de nos produits.

Avec ce mode d'emploi original, nous donnons des instructions pour une utilisation sûre et une manipulation professionnelle de la machine.

Toute personne impliquée dans l'utilisation, la maintenance et l'entretien de la machine doit être familiarisée avec les réglementations applicables, les travaux de sécurité et la prévention des accidents. Les instructions d'utilisation doivent toujours être accessibles au personnel d'exploitation.

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine ! Aucune responsabilité n'est assumée pour les dommages et les dysfonctionnements résultant du non-respect du mode d'emploi.

Les informations sur les données techniques, les dimensions, les représentations de la machine et les modifications des normes sont sujettes à des développements ultérieurs et ne sont pas toujours contraignantes pour la livraison.

Tous les documents sont protégés par le droit d'auteur. Le transfert et la duplication des documents, même en partie, ainsi que la notification des contenus ne sont pas autorisés.

### 1.1 Acquisition

A la livraison, la machine doit être immédiatement vérifiée pour détecter les dommages de transport et les pièces manquantes. En cas de réclamation, vous devez le faire immédiatement. Vous pouvez contacter le revendeur spécialisé ou HMG directement. Publicité ultérieure Les compagnies d'assurance transport rejettent généralement ces options.

### 1.2 Fabricant

HMG HESS GmbH & Co. KG  
Ingénierie mécanique  
Dingolfinger Straße 254E-Mail  
D-94419 Reisbach (OT Griesbach)

### 1.3 Définitions

L'opérateur est celui qui fait fonctionner la machine ou la fait faire par des personnes compétentes et formées.

Le personnel d'exploitation (opérateur) est celui qui travaille avec l'opérateur de la machine à laquelle il est affecté.

Le personnel qualifié est constitué de personnes qui ont été formées par l'exploitant de la machine à des tâches spéciales telles que l'installation, la configuration, la maintenance et le dépannage.

Les électriciens qualifiés sont ceux qui, grâce à leur formation professionnelle, ont acquis des connaissances sur les systèmes, normes et réglementations électriques et sont capables de reconnaître et d'éviter les dangers éventuels.

La désignation machine remplace le nom commercial de l'homologue auquel ce mode d'emploi se réfère.

### 1.4 Explication des symboles



Attention aux endroits dangereux ! Référence à la sécurité au travail s'il existe un danger pour la vie et l'intégrité physique en cas de non-respect.



Danger ! Haute tension ! Un contact avec des parties vivantes peut entraîner la mort immédiate. Les couvertures et les blindages des composants électriques ne peuvent être utilisés que par des électriciens qualifiés, une fois la tension de service atteinte.



Avertissement de séparation ! Risque de blessure en coupant les membres.



Danger d'écrasement ! Risque de blessure par écrasement des membres supérieurs



Attention à l'écrasement ! Risque de blessure par écrasement des membres inférieurs



Attention au risque de basculement ! Risque de blessure grave si la machine.



Veillez lire les instructions d'utilisation ! Vous trouverez de plus amples informations dans la section Instructions d'utilisation.



Portez des protections auditives !




Remarque Portez des gants de sécurité !



Remarque Portez des chaussures de sécurité !



Conseils pour une utilisation correcte de la

machine !  Note pour les informations relatives aux actions !

## 1.5 Portée

Les instructions d'utilisation s'appliquent aux t y p e s d e machines suivants :

Type de machine	lecteur	N° de commande
HSA 80-11M	Moteur à essence	716 430
HSA 80-14M	Moteur à essence	716 431
HSA 80-17M	Moteur à essence	716 432
HSA 80-22M	Moteur à essence	716 433
HSA 80-19ML	Moteur à essence	716 437

La désignation du type est indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

## 2. Description de la machine

La machine ne convient que pour fendre du bois. Le couteau de fendage est actionné hydrauliquement et est entraîné par un moteur. En option, il peut également être entraîné par un moteur électrique respectivement.

La machine se manipule à deux mains. Dès que Si l'on appuie simultanément sur les leviers de commande, le couteau de hachage se déplace vers le bas. Si l'un des deux leviers de commande est relâché, le couteau de fendage s'arrête. Si les deux leviers sont relâchés, le couteau revient automatiquement à sa position de départ.

Le bois à fendre est placé sur la plaque de base sous le couteau à fendre. Pendant le travail, le couteau de fendage s'enfonce dans le bois et le fend.

### 2.1 Utilisation prévue



Le fendeur de bûches décrit ne convient que pour fendre du bois dans les dimensions suivantes :

- HSA 80-11M : longueur 15-110 cm, diamètre 10-50 cm adapté.
- HSA 80-14M : longueur 15-110 cm, diamètre 10-50 cm adapté.
- HSA 80-17M : longueur 15-110 cm, diamètre 10-60 cm adapté.
- HSA 80-22M : longueur 15-110 cm, diamètre 10-80 cm adapté.
- HSA 80-19ML : longueur 15-122 cm, diamètre 10-80 cm convient.

Les autres matériaux ne peuvent pas être divisés ! Pour certains L'utilisation correcte comprend également le respect des conditions prescrites d'utilisation, de surveillance, d'entretien et de maintenance et une attention particulière aux informations contenues dans les instructions d'utilisation Instructions de sécurité.

### 2.2 Utilisation inappropriée



l'utilisation appropriée " est expressément interdite.



Une deuxième personne ne peut pas être chargée par le côté.



## 2.3 Informations générales sur la sécurité



- La machine ne doit être utilisée, réparée et avertie des dangers que cela comporte ! L'opérateur a donné des instructions à son personnel d'exploitation en parlant !
- Les personnes sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de toute autre substance Les médicaments qui affectent la capacité de réaction sont autorisés Ne pas utiliser ou entretenir la machine !
- L'opérateur doit être âgé d'au moins 18 ans !
- Une seule personne peut travailler sur la machine à la fois !



- Il est interdit de faire appel à une deuxième personne pour le chargement ou le déchargement !
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance !
- Avant la mise en service, vérifiez que tous les composants de sécurité fonctionnent correctement !
- Il est interdit de travailler sans équipement de protection !
- La machine ne peut être que préparée et mise en service !
- Veillez à ce que la zone de travail soit exempte de résidus de bois, de copeaux, etc.
- Veillez à ce que l'éclairage soit suffisant sur le lieu de travail !
- N'utilisez pas la machine dans des espaces clos ! En cas de combustion Il existe un risque de suffocation dû au monoxyde de carbone dans les moteurs.



- L'appareil ne doit pas être utilisé sous la pluie, car le système électrique du moteur ou de l'interrupteur pourrait être endommagé !
- Avant de retirer un morceau de bois coincé ou pendant les travaux de reconstruction, mettez l'entraînement hors tension !
- Mettez immédiatement le variateur hors tension en cas de danger !
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de pièces métalliques dans le bois !
- Coupez la source d'alimentation et débranchez-la pendant les travaux de conversion !
- Aucun travail de réparation ne doit être effectué si la machine est en marche ou connectée à l'alimentation électrique !



- Accrochez l'arbre d'embrayage dans le support démonté !
- Seuls les électriciens qualifiés peuvent travailler sur le système électrique. les travaux sont réalisés !
- N'utilisez que des pièces de rechange originales HMG !

## 2.4 Consignes de sécurité pour les fendeuses de bûches



- L'opérateur doit se tenir devant la fendeuse de bûches en mode fendage et ne peut utiliser la machine qu'avec le levier de commande à deux mains.
- Le bois ne doit pas être tenu à la main pendant le fendage !
- Il est interdit de pénétrer dans la zone des gorges !
- Portez des chaussures de sécurité et des vêtements près du corps lorsque vous travaillez !
- Ne coupez jamais le bois à un angle !
- Rétractez toujours le couteau de fendage pendant le transport et lorsque la machine est à l'arrêt.
- La pression de fonctionnement du système hydraulique ne doit pas dépasser 250 bars !



## 2.5 Risques résiduels

Même si toutes les règles de sécurité sont respectées et que la machine ne est utilisée conformément à la réglementation, il existe toujours des risques résiduels tels que :

- Toucher des pièces ou des outils en mouvement.
- Blessures causées par la projection de pièces ou de parties de pièces.
- Risque d'incendie si le variateur n'est pas suffisamment ventilé.
- Dommages auditifs en cas de travail sans protection auditive.
- Mauvaise conduite humaine (par exemple, activité physique excessive).



Chaque machine présente des risques résiduels, c'est pourquoi la plus grande prudence est toujours de mise lors des travaux. Le fonctionnement sûr de la machine dépend du personnel d'exploitation !

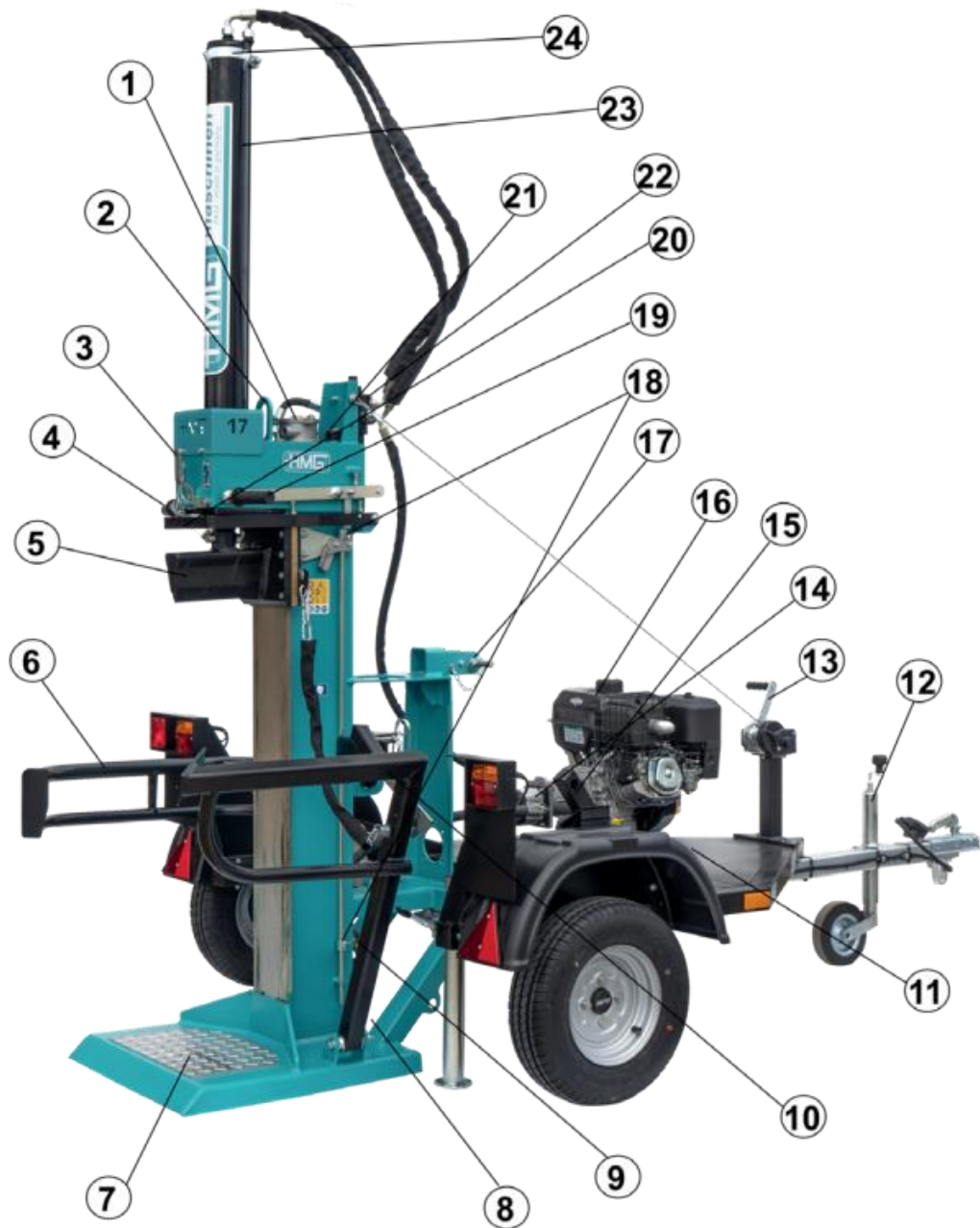
## 2.6 Avertissement sonore



Le niveau de pression acoustique sur le lieu de travail - mesuré à l'oreille de l'opérateur - est de 92 dB, le port de protections auditives est donc essentiel.

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent pas nécessairement représenter des valeurs pour un lieu de travail sûr en même temps. La nécessité ou non de prendre des précautions supplémentaires dépend également d'autres facteurs.

## 2.7 Brève description de la machine



Non.	Description
1	Filtre à huile
2	Crochet de transport
3	Fourchette de verrouillage du cylindre
4	Levier de commande sur le côté gauche
5	Couperet
6	Loquet en bois
7	Plaque de sol pour compteur bois
8	Bouchon de vidange d'huile
9	Ligne d'aspiration
10	Lève-bûches
11	Cales de roues
12	Roue de support
13	Treuil à main
14	pompe hydraulique
15	Support de transport
16	Réservoir d'essence
17	Support du bras supérieur avec boulon de transport
18	Limitation de la profondeur et de la hauteur
19	Levier de commande à droite
20	Verrouillable
21	Tube de remplissage d'huile
22	Cylindre de la valve de contrôle
23	cylindre
24	Bague de fixation du cylindre

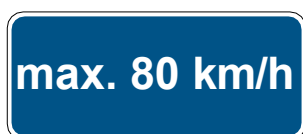
## 2.8 Les autocollants et leur signification



Non.	Aucune description
1	Travaillez seul !
2	Ne pas ouvrir ou enlever les dispositifs de protection pendant le fonctionnement !
3	Ne conduisez qu'avec tous les dispositifs de sécurité installés !
4	Avant de démarrer la machine, lisez les instructions d'utilisation !
5	Les travaux de réparation, d'installation, d'entretien et de nettoyage ne peuvent être effectués que lorsque l'entraînement et les outils sont à l'arrêt !
6	L'outil continue de fonctionner !
7	Déplacez les outils !
8	Portez des gants de sécurité !
9	Portez des chaussures de protection !
10	Portez des protections pour les yeux et les oreilles !



Sens de rotation de l'entraînement.



Vitesse de transport maximale.



Fonctionnement du diviseur



Graissez le guide.



Données relatives aux machines.



Désignation du type.

### 3. Travailler avec la machine



Toute personne impliquée dans l'utilisation, la maintenance et l'entretien de la machine doit être familiarisée avec les réglementations applicables, les travaux de sécurité et la prévention des accidents. Les instructions d'utilisation doivent toujours être accessibles au personnel d'exploitation.



Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine !

#### 3.1 Transport



Avant le transport, il est indispensable de mettre le variateur hors tension pour éviter qu'il ne soit redémarré et pour le protéger contre toute mise en marche non autorisée !



La machine ne doit être utilisée qu'avec le carter plein, avec les cylindres abaissés et les aides qui ne sont pas en position de travail (par exemple, le lève-bûches) !

#### 3.1 un Transport avec un véhicule de traction



- Fixez le timon au véhicule tracteur. Assurez-vous que l'accouplement à rotule est verrouillé !
- Branchez la fiche du système d'éclairage sur le véhicule tracteur. Vérifiez que toutes les lumières fonctionnent !
- Retirez les cales des roues et placez-les dans le dispositif.



Le code de la route doit être respecté sur les voies publiques. La vitesse maximale de transport est de 80 km/h. Il s'agit de réglementations nationales à respecter !



En raison du poids de la machine attelée, le remorquage peut rendre instable la direction du véhicule. La puissance de direction et de freinage du véhicule tracteur doit être respectée.



## 3.2 Installation



Placez l'appareil sur une surface de travail plane, horizontale, ferme et dégagée. Pas d'étagères, de lisseurs ou autres en dessous. N'utilisez la machine que dans une position stable !

## 3.3 Attitude au travail

Avant de pouvoir utiliser la fendeuse de bûches, elle doit être en position de fonctionnement.



Avant toute modification de la machine, déconnectez le variateur et débranchez la machine du réseau !

### 3.3 a Installation de la machine



- Fixez le timon au véhicule tracteur.
- Retirez la fiche du système d'éclairage et insérez-la dans le support.
- Déverrouillez et retirez le boulon de transport de la barre de transport ou de la barre supérieure.
- Tournez le treuil manuel jusqu'à ce que la fendeuse de bûches soit complète la plaque de base est sur le Bolden.
- Remplacez le boulon de transport dans le support du bras supérieur et remontez.



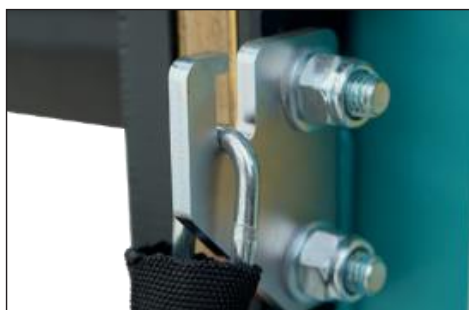
Pour le transport dans l'ordre inverse de celui décrit ci-dessus, continuez.

### 3.3 b Dispositif mécanique de levage des grumes

Les grumes à fendre sont manipulées par le dispositif de levage Quem soulevée en position d'écartement.



- Détachez la chaîne du mousqueton et accrochez-la au couperet.
- Déployez le levier de verrouillage.
- Fixez le lève-bois au levier de verrouillage.



### 3.3 c Catch en bois


- Desserrez le caoutchouc de transport et tournez le support vers l'arrière.
- Tirez la goupille (1) hors du support.
- Tournez le support vers l'arrière.
- Tirez la goupille (2) hors du support.
- Positionnez le support verticalement.
- Tirez la goupille (3) - située à l'extrémité du support - dans le support.
- Faites pivoter le support vers l'avant en position de travail.





### 3.4 Mise en service



Avant de mettre la machine en service, il faut vérifier quelle n'est pas endommagée  ! Vérifiez en particulier le fonctionnement des équipements de protection et de sécurité, les flexibles hydrauliques et le niveau d'huile !




Si un dysfonctionnement survient pendant le fonctionnement, la machine est immédiatement mise hors tension et sécurisée contre tout redémarrage non autorisé ; fonctionnement sûr !

#### 3.4 a Mise en service avec moteur à essence


Vérifiez le niveau d'huile avant de démarrer le moteur.



- Reportez-vous aux instructions pour le démarrage du moteur à essence.
- La limite de hauteur doit être activée lorsque le cylindre est abaissé afin d'éviter un effondrement du cylindre avec une accumulation de pression  Voir .... Cylindre de position de transport [→ 20].

#### 3.4 b Mise en service avec moteur électrique 400V



- Branchez la machine sur une alimentation secteur d'une tension de 400 V (50 Hz).
- La limite de hauteur doit être activée lorsque le cylindre est abaissé afin d'éviter un effondrement du cylindre avec une accumulation de pression  Voir .... Cylindre de position de transport [→ 20].
- Pour mettre en marche, appuyez sur le bouton vert (I). Pour mettre en marche, appuyez sur le bouton rouge (O).
- Observez le sens de rotation du moteur électrique (voir la flèche). Si le sens de rotation est inversé, la pompe hydraulique




tourne dans le mauvais sens et peut  
endommager la pompe. Chargez la fiche, il y a

Un convertisseur de phase qui change le sens de rotation du moteur peut être changé (la fente sur le disque dans la prise avec un tournevis et tourner de 180 à nouveau).



- N'utilisez jamais de câbles de connexion défectueux !
- Ne faites fonctionner la machine que sur un circuit doté d'une protection contre les courants résiduels de 30 mA.
- D'autres appareils ou consommateurs connectés au même circuit sont fermés, éteignez-les.



- N'utilisez que des câbles d'alimentation d'une section de 2,5 mm<sup>2</sup>, à respecter également  avec les rallonges de câble. La section approximative spécifiée est une exigence minimale et doit être utilisée pour des durées plus longues. L'offre d'électriciens doit être déterminée.
- N'utilisez pas de câbles poreux ou défectueux.
- Posez le câble de manière à ce qu'il ne puisse pas être endommagé.
- Vérifiez les fusibles (utilisez la caractéristique de déclenchement C de 16 A) de la source d'alimentation. Si le courant est insuffisant - par exemple d'autres consommateurs sur le même circuit ou la ligne d'alimentation de la Source d'Alimentation - Le moteur électrique peut devenir très chaud et endommager le câble de l'appareil.



Si le moteur chauffe trop, un interrupteur de protection du moteur éteint l'appareil. N'utilisez pas l'appareil à nouveau tant que le moteur n'a pas démarré.

L'interrupteur est équipé d'une bobine de coupure à tension nulle qui empêche l'appareil de se mettre en marche tout seul après une panne de courant.



La prise de courant ne doit être ouverte qu'après l'arrêt complet de la machine.



Si la machine s'arrête après une surcharge, l'interrupteur ne peut être

actionné à nouveau qu'après 60 secondes. L'interrupteur peut être ouvert dans les 10 heures Les minutes ne doivent pas être saisies plus de cinq fois.

La fiche CEE peut être arrachée du boîtier de l'interrupteur. L'utilisation d'un bouchon de marque et d'un spray au silicone peut résoudre le problème.



En cas de danger, appuyez sur l'interrupteur (bouton rouge) de l'interrupteur, la machine s'arrête immédiatement !

### 3.5 Opération

#### 3.5 a Utilisation à deux mains

- Position 0 : position neutre du levier de commande, aucun mouvement lors du fendage du couteau.
- Position I : le levier de commande gauche est abaissé et à droite lorsque le levier de commande est en position I le télémètre se déplace à une vitesse normale et avec toute la puissance de division.
- Position II : Le levier de commande gauche est abaissé et à droite ; si le levier de commande est pressé en position II, le compteur de distance déplace l'eau à la vitesse la plus élevée avec une force de fendage réduite.
- Position III : Après avoir relâché les deux leviers de commande, le mouvement Le couteau de fendage revient à sa position initiale et la table passe automatiquement en position 0.




#### 3.5 b Position de travail du vérin

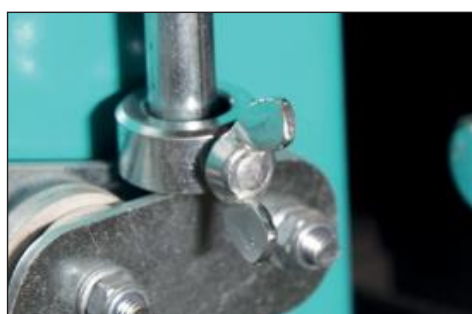
La machine est livrée avec le cylindre abaissé. Pour l'écartement au début, le cylindre doit être sorti et verrouillé.



Lors de l'extension et de la rétraction du cylindre, veillez à ce que les tuyaux hydrauliques de raulik ne soient pas pincés !



- Retirez la fourche de verrouillage du cylindre et posez-le.
  - Mettez la machine en service. Voir... Mise en service I [→ 16].
  - Poussez les deux leviers de commande vers le bas.
  - Déplacez le cylindre vers le haut jusqu'à ce qu'il touche le support de cylindre par anticipation.
  - Relâchez le levier de commande droit pour que le couteau de fendage s'arrête. 
- Si la limitation de la hauteur est active, le couteau de fendage s'arrête automatiquement.
- Placez la fourche de verrouillage du cylindre et fixez-la.
  - Fixez la fourche du cylindre avec une goupille élastique.
  - Desserrez la vis à oreilles de la bague de réglage du limiteur de hauteur.
  - Relâchez également le levier de commande gauche.
  - Le couteau de fendage se déplace vers le haut et passe automatiquement en position neutre 0.
  - Le travail de fractionnement peut être fait.
  - Hauteur totale de la machine en position de travail : 259 cm




### 3.5 c Position de transport du vérin

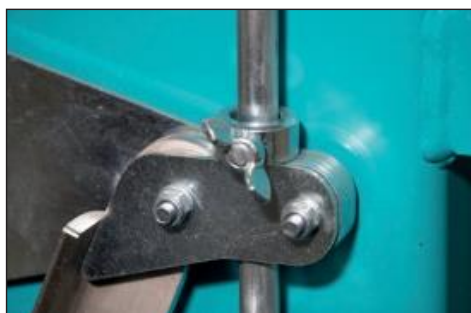


La machine ne doit être transportée que lorsque le cylindre est abaissé.

Lors de l'extension et de la rétraction du cylindre, veillez à ce que les tuyaux hydrauliques de raulik ne soient pas pincés !




- Mettez la machine en service. Voir... Me mettre en service [→ 16].
- Poussez les deux leviers de commande vers le bas.
- Déplacez le couperet vers le bas jusqu'à ce qu'il soit en place.
- Relâchez le levier de commande droit pour que la lame s'arrête.
- Réglez le limiteur de hauteur sur la plaque de guidage du couteau de fendage et  serrez la vis à oreilles. activation du limiteur de hauteur empêche le cylindre de s'effondrer avec l'augmentation de la pression et de surcharger l'entraînement.
- Retirez la fourche de verrouillage du cylindre et posez-le.
- Relâchez légèrement le levier de commande gauche pour abaisser lentement le vérin.
- Déplacez le cylindre vers le bas jusqu'à ce que la bague de fixation du cylindre sur le cadre de base soit rétractée.
- Relâchez également le levier de commande gauche.
- Insérez la fourche de verrouillage du cylindre dans l'unité de maintien du cylindre et fixez-la avec des goupilles fendues.
- Mettez le lecteur hors tension.
- Hauteur totale de la machine en position de transport : 182 cm.

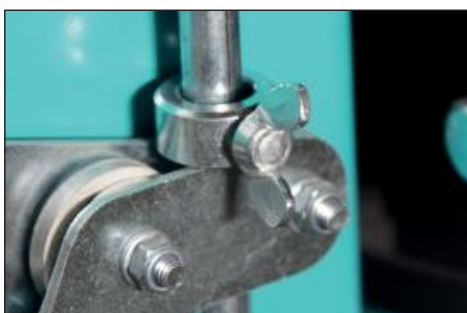


### 3.5 d Limitation de la hauteur et de la profondeur du couteau de fendage


La course de fendage peut se faire en hauteur (par exemple, fendre du bois de seulement 80 cm de long) et en profondeur (par exemple, fendre du bois court).

Activez la limite de hauteur :

- Déplacez le couteau dans la position souhaitée et vers la droite.
- Amenez la bague de réglage supérieure sur la plaque de guidage du couteau de fendage et  serrez la vis à oreilles. Le couteau de fendage se déplace maintenant toujours contre la bague de réglage et la machine passe en position 0.
- En desserrant la vis à ailettes, la limitation de la hauteur peut être activée.



Activez la restriction de profondeur :

- Déplacez le couteau à découper dans la position souhaitée et vers la droite.
- Amenez la bague de réglage inférieure sur la plaque de guidage du couteau de fendage et  serrez la vis à oreilles. Le couteau de fendage se déplace maintenant toujours contre la bague de réglage et la machine passe en position 0.
- En desserrant la vis à ailettes, le limiteur de profondeur peut être activé.





### 3.6 Fendage avec le fendeur de bûches



- Une seule personne peut travailler sur la machine à la fois !
- Il est interdit de faire appel à une deuxième personne pour le chargement ou le déchargement !



- Assurez-vous qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la machine.


- Ne passez pas la main sous l'outil de fendage, mais saisissez toujours le bois par le côté.

- Les bûches doivent être fendues dans le sens de la longueur !



- Ne fendez jamais le bois à un angle !
- Fendez du bois extrêmement envahissant sur le bord !
- Retirez le bois coincé du couteau de fendage à l'aide d'un outil à percussion.

### 3.6 un processus de fractionnement :

- Mettez la machine en service. Voir... Démarrage I [→ 16].
- Placez le bois à la verticale sous le couteau à fendre et alignez-le.
- Guidez le levier de commande gauche vers le bois et fixez-le avec la griffe de verrouillage.
- Appuyez également sur le levier de commande droit vers le bas. Sinon, Veuillez noter les vitesses de fractionnement. Regarder ... circuit à deux mains [→ 18]
- Le couteau à fendre descend et fend le bois.  Pour travailler sans tenir la griffe, il faut appuyer simultanément sur les deux leviers de commande.
- Relâchez les deux leviers de commande après le processus de fendage.
- Le couteau de fendage se déplace automatiquement vers sa position de départ.
- Les morceaux de bois fendus peuvent être stockés sur le support en bois de gauche pour d'autres processus de fendage.



### 3.6 b Utilisation de dispositifs mécaniques de levage des grumes



L'élévateur de bois doit être en position de travail. Voir Dispositif mécanique de levage des grumes lève-bloc [→ 15]

- Libérez le dispositif de levage des grumes du levier de verrouillage. Si le lève-bûches est utilisé en permanence, le levier de verrouillage doit reculer jusqu'à la position de repos.
- Poussez les deux leviers de commande vers le bas.
- Déplacez le couteau de fendage vers le bas jusqu'à ce que le releveur de bois se trouve sur le plateau. Le sol se lève.
- Relâchez le levier de commande droit pour que le couteau de fendage s'arrête. des dépouilles mortelles.
- Réparez la presse excentrique de la plaque de guidage du couteau de fendage en la tirant vers le haut.
- Faites rouler le bloc sur l'élévateur à bois.
- Relâchez le poussoir excentrique. Si on appuie brièvement sur les deux leviers de commande, le poussoir excentrique se libère automatiquement.
- Le coffre est soulevé dans l'ouverture.



### 3.7 Éteindre la machine

N'arrêtez jamais la machine sous charge.

Dépressurisez toutes les fonctions hydrauliques.



Rentrez la tige de piston du cylindre.

Enlevez la poussière, la saleté et les résidus de bois de l'appareil.

Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, elle doit être stockée dans un endroit étanche aux intempéries et à la poussière.

### 3.7 a Couper le moteur à essence



- Veuillez vous référer aux instructions pour couper le moteur à essence.

### 3.7 b Couper le moteur électrique



- Pour éteindre, appuyez sur le bouton rouge (O).
- Débranchez la machine du réseau électrique.



## 4. Maintenance



- Pour les travaux de maintenance, d'entretien et d'inspection, la machine doit être déconnectée de la source d'alimentation !
- Les consignes de sécurité doivent être respectées.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales du HMG.
- Réinstallez tous les dispositifs de protection après les travaux de maintenance.

### 4.1 Opération



Après la première heure de fonctionnement et après 100 heures supplémentaires, vissez tout et serrez les écrous, vérifiez les fuites et l'étanchéité des conduites hydrauliques.

Vérifiez le siège. Vis et écrous perdus et également endommagés Remplacez immédiatement les conduites hydrauliques usagées !


Contrôler le niveau d'huile hydraulique sur une surface horizontale et la sérénité du distancemètre rétracté . Si le niveau d'huile se trouve au milieu du voyant d'huile, cela correspond au niveau d'huile minimum. Voir .... Changement de l'huile hydraulique [→ 25].



Toute la mécanique de la commande bimanuelle doit fonctionner sans à-coups et avec précision.

## 4.2 Maintenance



Graissez le graisseur du guide du couteau de fendage toutes les 10 heures  (par exemple, avec de la graisse universelle). Le guide du couteau de fendage doit toujours être graissé (ne pas utiliser d'huile).

Lubrifiez régulièrement tous les raccords et les leviers de commande !

## 4.3 Remplacement du filtre à huile et de l'huile hydraulique



Les substances contenant de l'huile doivent être éliminées dans le respect de l'environnement.  
drainé !




Le premier changement de filtre à huile doit être effectué après 50 heures de fonctionnement et tous les autres après 500 heures de fonctionnement et à chaque fois que l'huile hydraulique est changée.




La première vidange de l'huile hydraulique doit être effectuée après 500 heures de fonctionnement et contrôlée toutes les 1000 heures de fonctionnement supplémentaires ou au plus tard tous les 3 ans.

Seuls les filtres à huile et l'huile hydraulique d'origine HMG peuvent être utilisés, les autres filtres et huiles n'ayant pas été testés.

Changez le filtre à huile :

- Desserrez les vis du boîtier du filtre à huile et retirez le couvercle.
- Retirez l'ancien filtre à huile de son logement et remplacez-le par un nouveau  filtre à huile (filtre à huile HMG, référence 887320). Si des copeaux d'aluminium sont présents, c'est inoffensif, car lorsque l'on change l'huile hydraulique, il n'y a pas de problème.

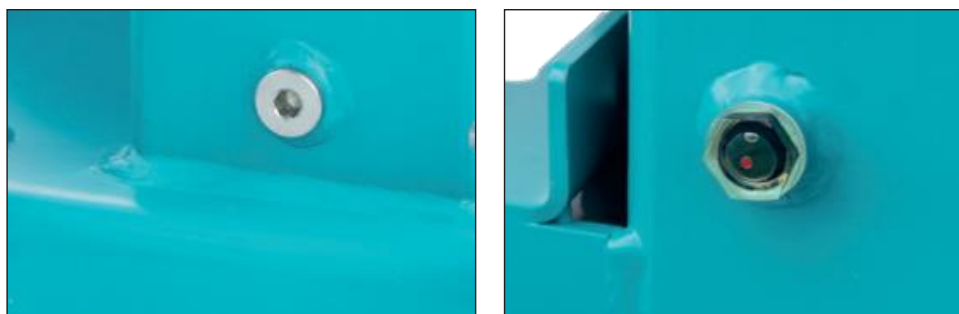
 La fréquence de nettoyage du filtre dépend également des conditions de fonctionnement. La fréquence de nettoyage du filtre dépend également des conditions de fonctionnement. Si, par conséquent, on observe de forts phénomènes de condensation et donc une forte contamination en présence d'une formation de rouille liée, le filtre doit être changé plus fréquemment.

- Remplacez le couvercle sur le boîtier du filtre à huile et vissez-le.

Changez l'huile hydraulique :

- Le couteau de fendage doit être rétracté.
- Desserrez la vis de ventilation.
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile.
- Récupérez l'huile usagée dans un récipient.
- Revissez le bouchon de vidange d'huile dans le réservoir. Il est recommandé de remplacer la bague d'étanchéité existante par un joint fileté supplémentaire (par exemple, un joint liquide).
- Huile hydraulique neuve (HMG HLP 46, jerrycan 20l référence 887358) Remplir par l'ouverture de la vis de ventilation. Pour la capacité, voir les données techniques à partir de la page 38 !
- Revissez la vis d'évent dans le réservoir.
- Vérifiez le niveau d'huile sur le voyant d'huile sur une surface horizontale. Si le niveau d'huile se trouve au milieu du voyant d'huile, il s'agit du niveau d'huile minimum. Un excès d'huile hydraulique n'endommage pas l'unité. S'il y a trop peu d'huile, l'appareil fonctionnera de façon irrégulière et pourra bégayer, ce qui pourrait causer des dommages !
- Mettez la machine en marche et laissez-la fonctionner pendant un certain temps.
- Vérifiez à nouveau le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire.





## 5. Équipement supplémentaire

### 5.1 Lève-bûches hydraulique

Les bûches à fendre sont soulevées par le dispositif de levage. se soulève facilement en position d'ouverture. .... Voir aussi mécanique

Abatteuse de bois [→ 15]

- Le dispositif anti-rotation du lève-bois (pour les machines sans connexion au tracteur) s'enclenche dans la position la plus basse. Assurez-vous que le crochet est bien fixé dans le support !
- Appuyez sur le levier de la valve vers le bas.
- Déplacez le dispositif de levage des grumes vers le bas jusqu'à ce qu'il repose sur le sol.  
l'État.
- Relâchez le levier de la valve.
- Faites rouler le bloc sur l'élévateur à bois.
- Poussez le levier de la valve vers le haut.
- Le coffre est soulevé dans l'ouverture.

### 5.2 Table courte en bois

La table courte en bois permet de fendre des bûches d'une longueur maximale de 36 cm.

- Faites pivoter les plaques de verrouillage sur la courte table en bois.
- Fixez la table courte en bois.
- Fermez les plaques de verrouillage derrière le rail de guidage du couteau de fendage.
- Fixer les rallonges de table
- Activez le limiteur de profondeur et réglez-le de manière à ce que l'ouverture ne puisse pas toucher la table. Voir et couteau

de fractionnement du limiteur de profondeur [→  
23]



### 5.3 Table tournante

Grâce à la plaque rotative, le bois s'adapte automatiquement au grain.

- Placez la plaque rotative dans l'ouverture de la plaque de base. La table rotative doit avoir de meilleures propriétés de glissement et être lubrifiée avec de la graisse.
- Si vous travaillez sans plateau tournant, la norme est une plaque Trane à visser.

### 5.4 Valve pour les vitesses de fendage automatique

La vanne est utilisée pour commuter automatiquement les deux flux.

Utilisation à deux mains :

- Position 0 : position neutre du levier de commande, aucun mouvement lors du fendage du couteau.
- Position I : le levier de commande de gauche est abaissé et à droite. Lorsque le levier de commande est enfoncé en position I, le compteur de distance se réinitialise. La commutation des deux vitesses de conduite (vitesse normale avec pleine puissance de fractionnement et vitesse maximale avec puissance de fractionnement réduite) se fait automatiquement.
- Position III : Après avoir relâché les deux leviers de commande, le mouvement du couteau de fendage revient à sa position initiale et la table passe automatiquement en position 0.

### 5.5 Treuil hydraulique à câble HSW 500

Avec le treuil à câble HSW 500, les troncs d'arbres peuvent être tirés sans effort et amenés en position de séparation.

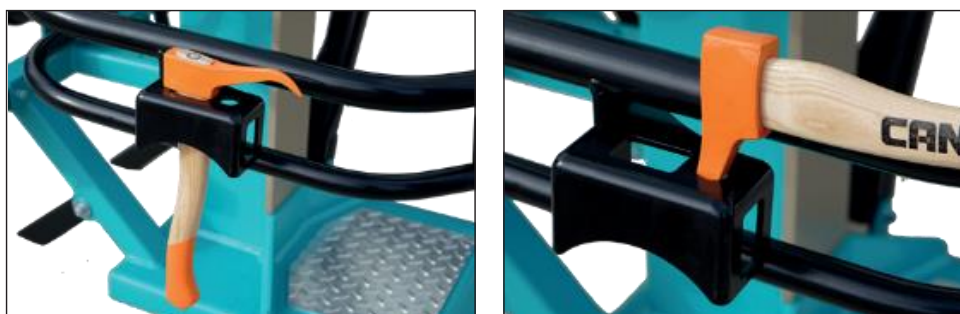


- Pour le fonctionnement, voir le mode d'emploi du HSW 500.

## 5.6 Sappie support

Le support de sppie permet de placer un sppie sur la fendeuse de bûches et de le transporter. Il peut être utilisé comme aide au rangement rapide en position de travail.

- Le saphir doit toujours être placé à l'horizontale pendant le transport. Ouverture du porte-saphir, que le support en bois soit en position de transport ou de travail.
- Pour les travaux de fendage, la pointe du sppie peut être poussée dans la petite ouverture du support.



Vous trouverez les derniers accessoires sur [www.hmg-maschinen.de](http://www.hmg-maschinen.de) !

## 6. Dépannage

Erreur		
Cause	Mise hors tension	Voir page

Le moteur électrique ne démarre pas		
Mauvaise connexion de la ligne d'alimentation	d'un professionnel, faites-le vérifier	17
Agir sur la tension du réseau	Vérifiez la tension du réseau	17
Les fusibles tombent	La protection de la ligne d'alimentation est trop faible, utilisez éventuellement des fusibles et une ligne d'alimentation plus puissants.	17
La protection du moteur réagit	Le tuyau d'alimentation est trop faible	17
Le moteur ronronne	Seulement 2 phases (400V) connectées, vérifier la tension d'alimentation.	17

Moteur électrique tournant dans le mauvais sens		
Le champ tournant du réseau électrique n'est pas correct	Phases par tour de phase dans le contre-tour	16

Le moteur électrique ronronne simplement et n'atteint pas sa vitesse nominale.		
Il en manque un dans la phase d'alimentation du filet	Alimentation et contrôle Vérifier les connexions	17

Si le câble d'alimentation est connecté, le fusible principal est activé.		
Mauvaise connexion / phase et neutre interchangés	Vérifiez la connexion	

Semi-conducteur de puissance défectueux	Désactiver les raisons de sécurité pour examen et envoyer la réparation	
Câble d'alimentation défectueux	Vérifier la ligne	
<b>Erreur</b>		
Cause	Mise hors tension	Voir page

### Le moteur électrique s'arrête soudainement pendant le fonctionnement

La protection du moteur réagit	Laissez le moteur refroidir	17
Une phase peut manquer	Vérifiez la ligne d'alimentation	
Coupure de l'alimentation secteur Chen	Vérifiez la ligne d'alimentation	17

### Le bouton vert ne s'arrête pas

Mauvaise connexion	Vérifiez la ligne d'alimentation	17
--------------------	----------------------------------	----

### Le couteau à fendre ne coulisse pas

Sens de rotation du moteur incorrect	Phase du virage du changement	16
Trop peu d'huile dans le réservoir d'huile	Vérifiez le niveau d'huile	24
La tige de changement de vitesse est bloquée ou ajustée	Appui sur la commande de la tige de changement de vitesse	18

### Le couteau à fendre ne glisse pas

voir le dépannage "Cleaver ne déménage pas"		
---	--	--

### Le couteau à fendre n'a pas de pouvoir

Réglage de la tige de changement de vitesse	Appui sur la commande de la tige de changement de vitesse	18
Trop peu d'huile dans le réservoir d'huile	Vérifiez le niveau d'huile	24
Kit d'étanchéité du cylindre usé ou endommagé	Renouveler le jeu d'étanchéité	
Pompe hydraulique fraîche	Remplacer la pompe	
<b>Erreur</b>		
Cause	Mise hors tension	Voir page

<b>Couteau à fendre bloqué</b>		
Bois trop nouveaux	Bois tourné ou bord fendu	

<b>Les tuyaux hydrauliques deviennent très chauds</b>		
Trop peu d'huile dans le réservoir d'huile	Vérifiez le niveau d'huile	28
Pompe hydraulique endommagée	Remplacer la pompe	

<b>Fuite du cylindre hydraulique</b>		
Le joint de la barre est usé	Remplacer le collier d'étanchéité	

## 7. Données techniques

Type de fendeur de bûches	HSA 80-11M	HSA 80-14M	HSA 80-17M
<b>Entraînement</b>			
Type d'entraînement	Moteur à essence	Moteur à essence	Moteur à essence
Puissance kW	B&S 7.1	B&S 10.3	B&S 10.3
Vitesse du moteur rpm	3600	3600	3600
<b>Hydraulique</b>			
Force de fendage t	11	14	17
Course du vérin mm	1000	1000	1000
Max. Pression bar	220	220	220
Vitesse d'avancement I cm/sec	13	12	10
Vitesse d'avancement II cm/sec	33	30	28
Vitesse en marche arrière cm/sec	22	19	16
Huile hydraulique dans le réservoir l	15	19	21
Huile hydraulique totale l	18	22	24
<b>Spécifications de l'écart</b>			
Diamètre minimal du bois mm	100	100	100
Max. Diamètre du bois mm	500	500	600
Max. Longueur bois mm	1100	1100	1100
<b>Dimensions</b>			
Longueur mm	3130	3180	3180
Largeur mm	1650	1650	1650
Hauteur du vérin un mm	1800	1800	1800

Hauteur du cylindre de mm	2590	2590	2590
Poids kg	414	449	464
<b>Rapport sur le bruit</b>			
Niveau de pression acoustique	92	92	92
Type de fendeur de bûches	HSA 80-22M	HSA 80-19ML	
<b>Entraînement</b>			
Type d'entraînement	Moteur à essence	Moteur à essence	
Puissance kW	B&S 10.3	B&S 10.3	
Vitesse du moteur rpm	3600	3600	
<b>Hydraulique</b>			
Force de fendage t	22	19	
Course du vérin mm	1000	1200	
Max. Pression bar	220	230	
Vitesse d'avancement I cm/sec	9	10	
Vitesse d'avancement II cm/sec	26	28	
Vitesse en marche arrière cm/sec	14	16	
Huile hydraulique dans le réservoir l	29	33	
Huile hydraulique totale l	34	39	
<b>Spécifications de l'écart</b>			
Diamètre minimal du bois mm	100	100	
Max. Diamètre du bois mm	800	800	
Max. Longueur bois mm	1100	1220	
<b>Dimensions</b>			
Longueur mm	3250	3250	

Largeur mm	1650	1650	
Hauteur du vérin un mm	1800	1900	
Hauteur du cylindre de mm	2590	2940	
Poids kg	538	549	
<b>Rapport sur le bruit</b>			
Niveau de pression acoustique	92	92	

Toutes les informations sur les données techniques, les dimensions et les illustrations sont susceptibles d'être modifiées en raison de modifications techniques.



## 9. Garantie

Nous offrons une garantie d'un an contre les défauts de matériaux et de fabrication ou une garantie conforme aux exigences légales et valable à partir du jour de la livraison à l'acheteur. Nous exécutons 24 heures sur 24 pour les utilisateurs finaux Mois et pour les consommateurs commerciaux 12 mois de garantie. La garantie couvre toutes les pièces ou services qui présentent un défaut matériel au moment du transfert de risque conformément au point 6. de nos conditions générales. Il a

Les défauts évidents Acheteur dans les 8 jours après la réception des marchandises, les défauts cachés immédiatement après la découverte de la faute par écrit, sinon l'acheteur perd tous les droits à ces défauts. La preuve de notre usine est déterminante pour la preuve des défauts. Un délai raisonnable doit nous être accordé pour l'exécution ultérieure. La conversion et la réduction de prix ainsi que les demandes de dommages et intérêts, quelle que soit leur nature, par exemple pour des dommages ou des coûts qui sont indirectement ou directement imputables aux articles livrés par nous. Fermé. Les pannes et les dommages causés par un cas de force majeure constituent une usure normale.

- Les dommages et accidents dus à un manque de contrôle, à un manque d'entretien ou à une utilisation inappropriée peuvent être attribués à une modification constructive, à des services de réparation par des tiers, sauf si ceux-ci sont inclus.

Les frais convenus avec nous - frais de voyage et de montage - sont également exclus. Nous n'acceptons que l'échange de marchandises sans frais. En cas de notification justifiée et en temps utile des défauts, nous y remédierons en choisissant la marchandise refusée ou un remplacement sans défaut. Pour les pièces de rechange livrées et installées, ainsi que pour les réparations ou les appareils usagés, la période de garantie est d'un an à compter de la livraison ou de l'installation.

En cas de réclamation, de réparation ou de question sur les pièces détachées, les informations suivantes sont nécessaires :

Type de machine :

Année de construction :

Numéro de série :

Date d'achat :

Partenaire de détail :

(Certaines données peuvent être lues sur la plaque signalétique)

## 10. CE Déclaration de conformité

Nous déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous a été conçue et construite de manière à respecter les exigences fondamentales de sécurité et de santé pertinentes des directives CE 2006/42/CE et de la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE.

Fendeur de bûches hydraulique : HSA 80-11M, HSA 80-14M, HSA 80-17M, HSA 80-22M, HSA 80-19ML

Si la machine est modifiée d'une manière qui n'a pas été convenue avec nous, cette déclaration n'est pas valable.

La machine est construite conformément aux normes et principes

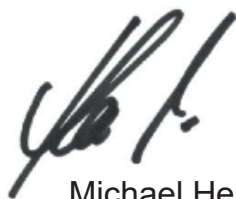
suivants : DIN EN 609-1 : 2017 Sécurité des machines à refendre

Des mesures internes garantissent que les dispositifs en série sont toujours Les exigences des directives CE actuelles et les normes de conformité appliquées.

Vous trouverez ci-dessous l'adresse de la personne responsable de la compilation de la documentation technique :

HMG Hess GmbH & Co. KG, Dingolfinger Str.254, D-94419 Reisbach

Reisbach/Griesbach, le 12 février 2021



Michael Hess  
Directeur



